

5 мая 2017 года

ПРИЛОЖЕНИЕ А

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ
(на оказание услуг)**

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ВЕБ-САЙТ ЗАКУПОК ЮНИСЕФ

1.1 В настоящих Общих условиях (на оказание услуг) нижеперечисленные термины имеют следующие значения:

а) «Аффилированные лица» означает, применительно к Подрядчику, любые связанные с ним компании, в том числе материнские компании, дочерние компании и иные компании, в которых Подрядчик владеет значительной долей.

б) «Конфиденциальная информация» означает информацию или сведения, которые обозначены как конфиденциальные на момент предоставления их Сторонами друг другу либо которые своевременно и в письменном виде обозначены как конфиденциальные в момент их предоставления в нематериальной форме или раскрытия в устной форме, включая информацию, конфиденциальный или служебный характер которой явствует или, как обоснованно считается, должен явствовать из свойств или характеристик, присущих данной информации.

с) «Контракт» означает контракт на оказание услуг, включающий настоящие Общие условия контрактов (на оказание услуг). Он включает контракты на оказание услуг, направляемые со стороны ЮНИСЕФ, независимо от того, направляются ли они на основании долгосрочного соглашения или аналогичного договора.

д) «Подрядчик» означает подрядчика, указанного в Контракте.

е) «Результаты» означает результаты работ или оказания Услуг, которые должны быть переданы Подрядчиком в рамках оказания Услуг, как указано в соответствующем разделе Контракта.

ф) «Блокирующий код» означает любой вирус, программу, способствующую обходу системы защиты, таймер или иную создающую ограничения стандартную программу, инструкцию или программную структуру, либо иной вредоносный, незаконный или аналогичный не запрошенный код, которые могут (преднамеренно или непреднамеренно) нарушить, отключить, повредить или обойти систему защиты или любым иным образом воспрепятствовать нормальной работе или функционированию i) какого-либо программного обеспечения или сервиса или ii) какой-либо информационной системы или сети ЮНИСЕФ.

г) «Конечный пользователь» означает (в случае если Услуги или Результаты связаны с использованием каких-либо информационных систем) любое лицо из числа работников, консультантов или иного персонала ЮНИСЕФ и любых других внешних пользователей, сотрудничающих с ЮНИСЕФ, в каждом случае уполномоченных ЮНИСЕФ на получение доступа к Услугам и (или) Результатам и их использование.

h) «Вознаграждение» имеет значение, предусмотренное статьей 3.1.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ (НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ)

5 мая 2017 года

i) «Правительство принимающего государства» означает правительство, с которым ЮНИСЕФ сотрудничает в рамках программы развития, в том числе правительство страны, на территории которой ЮНИСЕФ оказывает гуманитарную помощь.

j) «Ключевой персонал» Подрядчика означает i) Персонал, указанный в предложении в качестве ключевого персонала (к которому относятся, по меньшей мере, партнеры, руководители и старшие аудиторы), который будет выделен для целей исполнения Контракта; ii) Персонал, резюме которого были представлены вместе с предложением; и iii) лица, определенные в качестве ключевого персонала по соглашению Подрядчика и ЮНИСЕФ, достигнутому в ходе переговоров.

k) «Стороны» означает совместно Подрядчика и ЮНИСЕФ, а «Сторона» означает Подрядчика или ЮНИСЕФ в отдельности.

l) «Персонал» Подрядчика означает должностных лиц, работников, агентов, субподрядчиков (физических лиц) и иных представителей Подрядчика.

m) «Инцидент в области безопасности» означает, применительно к любым информационным системам, сервисам или сетям, используемым при оказании Услуг или передаче Результатов, одно или несколько событий, которые а) указывают на то, что безопасность данных информационных систем, сервисов или сетей могла быть нарушена или скомпрометирована, и что б) существует большая вероятность того, что такое нарушение или такая компрометация могут скомпрометировать Конфиденциальную информацию ЮНИСЕФ или ослабить деятельность ЮНИСЕФ или создать препятствия для ее осуществления. К Инцидентам в области безопасности относятся любой фактический, потенциальный или обоснованно подозреваемый несанкционированный доступ к Данным ЮНИСЕФ, их несанкционированное раскрытие, использование или получение, что ставит под угрозу защиту, конфиденциальность или целостность Данных ЮНИСЕФ или способность ЮНИСЕФ или Конечных пользователей иметь доступ к Данным ЮНИСЕФ.

n) «Услуги» означает услуги, перечисленные в соответствующем разделе Контракта.

o) «Данные ЮНИСЕФ» означает любую информацию или сведения, которые существуют, обрабатываются или хранятся в цифровой форме и которые а) передаются Подрядчику ЮНИСЕФ и (или) Конечными пользователями или от имени ЮНИСЕФ и (или) Конечных пользователей или в рамках использования ЮНИСЕФ и (или) Конечными пользователями Услуг или в связи с Услугами, либо б) собираются Подрядчиком при исполнении Контракта.

p) «Веб-сайт закупок ЮНИСЕФ» означает раздел публичного веб-сайта ЮНИСЕФ, размещенный по адресу: http://www.unicef.org/supply/index_procurement_policies.html (с учетом периодически вносимых в него изменений).

1.2 Настоящие Общие условия контрактов, Политика ЮНИСЕФ в области борьбы с мошенничеством и коррупцией, Политика ЮНИСЕФ в отношении поведения, способствующего защите детей и охране их прав, Кодекс поведения подрядчика Организации Объединенных Наций и Политика ЮНИСЕФ в области раскрытия информации, ссылки на которые со-

5 мая 2017 года

держатся в Контракте, а также иные документы, применимые к Подрядчику, находятся в открытом доступе на Веб-сайте закупок ЮНИСЕФ. Подрядчик заверяет, что он ознакомился со всеми указанными документами по состоянию на дату вступления Контракта в силу.

2. ОКАЗАНИЕ УСЛУГ И ПЕРЕДАЧА РЕЗУЛЬТАТОВ. ПЕРСОНАЛ ПОДРЯДЧИКА. СУБПОДРЯДЧИКИ

Оказание Услуг и передача Результатов

2.1 Подрядчик оказывает Услуги и передает Результаты в соответствии с техническим заданием, предусмотренным Контрактом, в том числе, помимо прочего, в соответствии со сроками оказания Услуг и передачи Результатов и способом, удовлетворяющим ЮНИСЕФ. За исключением случаев, в прямой форме предусмотренных Контрактом, Подрядчик самостоятельно и за свой собственный счет обеспечивает наличие всего необходимого персонала, оборудования, материалов и иных ресурсов и принятие всех мер, необходимых для оказания Услуг и передачи Результатов в соответствии с Контрактом.

2.2 Подрядчик признаёт, что, за исключением случаев, в прямой форме предусмотренных Контрактом, ЮНИСЕФ не обязан оказывать Подрядчику содействие и ЮНИСЕФ не предоставляет никаких заверений относительно наличия каких-либо материально-технических средств, оборудования, материалов, систем или лицензий, которые могли бы быть полезны для целей исполнения Подрядчиком своих обязательств по Контракту. В случае если ЮНИСЕФ предоставит Подрядчику доступ к помещениям, материально-техническим средствам или системам ЮНИСЕФ (будь то на месте или удаленно) и возможность их использования для целей Контракта, Подрядчик обязуется обеспечить, чтобы его Персонал и субподрядчики всегда а) использовали такой доступ исключительно для конкретной цели, для которой был предоставлен доступ, и б) соблюдали правила и инструкции ЮНИСЕФ в области безопасности и иные правила и инструкции ЮНИСЕФ, касающиеся такого доступа и использования, включая, помимо прочего, требования, предусмотренные политикой ЮНИСЕФ в области информационной безопасности. Подрядчик обязуется обеспечить, чтобы доступ к помещениям, материально-техническим средствам или системам ЮНИСЕФ имел исключительно Персонал, уполномоченный Подрядчиком и согласованный с ЮНИСЕФ.

2.3 Подрядчик обязуется прилагать максимальные усилия для удовлетворения разумных требований о внесении изменений (при их наличии) в техническое задание на оказание Услуг или в сроки оказания Услуг или передачи Результатов. В случае если ЮНИСЕФ потребует внесения каких-либо существенных изменений в техническое задание или в сроки, ЮНИСЕФ и Подрядчик проводят переговоры в целях согласования любых необходимых изменений в Контракт, в том числе в отношении Вознаграждения и графика, предусмотренных Контрактом. Любые такие согласованные изменения вступают в силу исключительно с момента их закрепления в письменном соглашении о внесении изменений в Контракт, подписанном ЮНИСЕФ и Подрядчиком. В случае если Сторонам не удастся согласовать такие изменения в течение 30 (тридцати) дней, ЮНИСЕФ вправе расторгнуть Контракт без штрафных санкций, несмотря на любые иные положения Контракта.

2.4 Подрядчик обязуется не обращаться в связи с оказанием Услуг или передачей Результатов за инструкциями и не принимать инструкции от любых лиц, кроме ЮНИСЕФ (или

5 мая 2017 года

лиц, уполномоченных ЮНИСЕФ давать инструкции Подрядчику).

2.5 Право собственности на любое оборудование и материалы, которые ЮНИСЕФ может предоставить Подрядчику, остается принадлежащим ЮНИСЕФ. Указанные оборудование и материалы должны быть возвращены ЮНИСЕФ по прекращении действия Контракта либо сразу, как только они перестанут быть необходимы Подрядчику, в таком же состоянии, в котором они были предоставлены Подрядчику, с учетом естественного износа. Подрядчик обязуется возместить ЮНИСЕФ любой ущерб, причиненный оборудованию и материалам, или компенсировать ухудшение их качественных характеристик, выходящее за рамки естественного износа.

Услуги, не соответствующие установленным требованиям, и последствия задержек

2.6 В случае если Подрядчик определит, что он не сможет оказать Услуги или передать Результаты в сроки, предусмотренные Контрактом, Подрядчик обязуется i) незамедлительно проконсультироваться с ЮНИСЕФ с целью определения наиболее быстрого способа оказания Услуг и (или) передачи Resultados; и ii) по обоснованному требованию ЮНИСЕФ, принять необходимые меры для ускорения оказания Услуг и (или) передачи Resultados за свой собственный счет (за исключением случаев, когда задержка обусловлена обстоятельствами непреодолимой силы согласно определению, предусмотренному для данного термина в статье 6.8 ниже).

2.7 Подрядчик признаёт, что ЮНИСЕФ вправе осуществлять мониторинг исполнения Подрядчиком своих обязательств по Контракту и в любой момент времени оценивать качество оказанных Услуг и переданных Resultados в целях определения их соответствия требованиям Контракта. Подрядчик обязуется оказывать полное содействие в осуществлении такого мониторинга и контроля на безвозмездной для ЮНИСЕФ основе и предоставлять соответствующую информацию, обоснованно запрашиваемую ЮНИСЕФ, в том числе, помимо прочего, информацию о дате получения Контракта, подробную информацию о ходе оказания Услуг и информацию о подлежащих взиманию расходах, платежах, осуществленных со стороны ЮНИСЕФ, и платежах, подлежащих осуществлению. Проведение или отказ от проведения оценки Услуг и Resultados не освобождает Подрядчика от соблюдения любой из предоставленных им гарантий или от исполнения им иных своих обязательств, предусмотренных Контрактом.

2.8 В случае если Услуги или Resultados, оказанные/переданные Подрядчиком, не соответствуют требованиям Контракта или оказаны/переданы с нарушением сроков или не в полном объеме, ЮНИСЕФ вправе (без ограничения любых иных имеющихся у ЮНИСЕФ прав и средств правовой защиты), на свой выбор:

а) направив Подрядчику письменное уведомление, потребовать от Подрядчика устранить за свой собственный счет допущенные нарушения, в том числе недостатки Resultados, способом, удовлетворяющим ЮНИСЕФ, в течение 30 (тридцати) дней после получения уведомления от ЮНИСЕФ (или в течение более короткого срока, определенного ЮНИСЕФ по своему собственному усмотрению и указанного в уведомлении);

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ (НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ)

5 мая 2017 года

b) потребовать от Подрядчика возместить все суммы (при их наличии), выплаченные ему ЮНИСЕФ за Услуги или Результаты, не соответствующие установленным требованиям, или за Услуги или Результаты, оказанные/переданные не в полном объеме;

c) закупить все или часть Услуги и (или) Результаты у других подрядчиков и потребовать от Подрядчика возместить ЮНИСЕФ любые дополнительные расходы помимо выплаты оставшейся невыплаченной части Вознаграждения за указанные Услуги и Результаты;

d) направить письменное уведомление о расторжении Контракта в связи с нарушением в соответствии со статьей 6.1 ниже, если Подрядчик не устранил нарушение в течение срока, предусмотренного статьей 6.1, либо если нарушение не может быть устранено;

e) потребовать от Подрядчика возместить заранее оцененные убытки, определенные в Контракте.

2.9 В дополнение к положениям статьи 11.5 ниже, Подрядчик в прямой форме признаёт, что, если ЮНИСЕФ примет Услуги или Результаты, которые были оказаны/переданы с нарушением сроков или не в полном соответствии с требованиями Контракта, это не будет считаться отказом ЮНИСЕФ от своих прав в связи с таким нарушением сроков или несоответствием Услуг или Результатов установленным требованиям.

Персонал Подрядчика и субподрядчики

2.10 В отношении Персонала Подрядчика применяются следующие положения:

a) Положения статьи 7 (*Этические нормы*) применяются к Персоналу Подрядчика в порядке, в прямой форме предусмотренном статьей 7.

b) Подрядчик отвечает за обеспечение профессионализма и технической компетенции Персонала, выделенного им для выполнения работы по Контракту, и обязуется подбирать профессиональных, надежных и компетентных лиц, способных исполнять обязательства по Контракту эффективным образом, соблюдая при этом местные законы и обычаи делового оборота и действуя в соответствии с высокими стандартами нравственного и этичного поведения.

c) Квалификация любого Персонала, которому Подрядчик поручает или планирует поручить исполнение каких-либо обязательств по Контракту, должна быть такой же или выше, чем квалификация любого персонала, изначально предложенного Подрядчиком.

d) В любой момент времени в течение срока действия Контракта ЮНИСЕФ вправе в письменной форме потребовать от Подрядчика заменить любое одно или нескольких лиц из состава выделенного Персонала. ЮНИСЕФ не обязан обосновывать указанное требование. В течение 7 (семи) рабочих дней после получения от ЮНИСЕФ

5 мая 2017 года

требования о замене Подрядчик должен заменить соответствующий Персонал на Персонал, приемлемый для ЮНИСЕФ. Настоящее положение распространяется также на Персонал Подрядчика, выполняющий функции «менеджера по работе с клиентами» или «менеджера по связям с контрагентами».

е) В случае если одно или несколько лиц из состава Ключевого персонала Подрядчика по какой-либо причине не смогут работать по Контракту, Подрядчик обязуется i) уведомить об этом ЮНИСЕФ как организацию-заказчика не позднее чем за 14 (четырнадцать) дней; и ii) до осуществления замены Ключевого персонала получить от ЮНИСЕФ как организации-заказчика одобрение. При уведомлении ЮНИСЕФ как организации-заказчика Подрядчик должен объяснить причину планируемой замены, представив обоснование и информацию о квалификации предлагаемого на замену Персонала, которая должна быть в достаточной степени подробной, для того чтобы иметь возможность оценить влияние замены на исполнение Контракта.

ф) Согласование ЮНИСЕФ любого Персонала, выделенного Подрядчиком (в том числе любого Персонала, предлагаемого на замену), не освобождает Подрядчика от исполнения им своих обязательств по Контракту. Персонал Подрядчика, в том числе его субподрядчики — физические лица, не считаются в каком бы то ни было отношении работниками или агентами ЮНИСЕФ.

g) Все расходы на отзыв и замену Персонала Подрядчика по всех случаях оплачиваются исключительно Подрядчиком.

2.11 Подрядчик обязуется получить от ЮНИСЕФ предварительное письменное одобрение и согласование в отношении всех субподрядчиков — юридических лиц, которых Подрядчик планирует использовать в связи с Контрактом. Согласование ЮНИСЕФ субподрядчиков не освобождает Подрядчика от исполнения им своих обязательств по Контракту. Условия любого договора субподряда должны соответствовать всем условиям Контракта и толковаться способом, в полной мере соответствующим всем условиям Контракта.

2.12 Подрядчик подтверждает, что он ознакомился с Политикой ЮНИСЕФ в отношении поведения, способствующего защите детей и охране их прав. Подрядчик обязуется обеспечить понимание его Персоналом требований об информировании, которые Персонал должен соблюдать, и принимать надлежащие меры, способствующие соблюдению указанных требований. Подрядчик обязуется также оказывать ЮНИСЕФ содействие в реализации указанной политики.

2.13 Подрядчик должен осуществлять контроль за своим Персоналом и субподрядчиками и нести полную ответственность за все Услуги, оказываемые его Персоналом и субподрядчиками, и за обеспечение соблюдения ими условий Контракта.

2.14 Подрядчик обязуется соблюдать все применимые международные стандарты и национальное трудовое законодательство, нормы и подзаконные акты в отношении найма на работу национального и международного персонала в связи с Услугами, включая, помимо прочего, законы, нормы и подзаконные акты, связанные с уплатой работодателем своей части подоходного налога, страховых взносов, взносов по социальному обеспечению и медицинско-

5 мая 2017 года

му страхованию, компенсаций работникам, пенсионных отчислений, выходных пособий или иных аналогичных платежей. Без ограничения положений настоящей статьи 2 и статьи 4 ниже Подрядчик несет полную ответственность (а ЮНИСЕФ не несет ответственности) за а) любые выплаты, причитающиеся Персоналу и субподрядчикам Подрядчика за оказание ими услуг в связи с исполнением Контракта; б) любые действия, бездействие, неосторожность или нарушения со стороны Подрядчика, его Персонала и субподрядчиков; в) заключение любых страховых договоров, которые могут быть необходимы или желательны для целей Контракта; г) обеспечение безопасности Персонала Подрядчика и персонала субподрядчиков; и е) любые издержки, расходы или требования, связанные с любыми болезнями, травмами, смертью или инвалидностью Персонала Подрядчика и персонала субподрядчиков; при этом ЮНИСЕФ не несет никакой ответственности в связи с любыми из обстоятельств, перечисленных в настоящей статье 2.14.

3. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ. ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВ. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

3.1 Вознаграждением за оказание Услуг является сумма в валюте, указанная в соответствующем разделе Контракта (далее — «Вознаграждение»); при этом считается, что данная сумма указана в долларах США, если в соответствующем разделе Контракта в прямой форме не предусмотрено иное. Если Контрактом в прямой форме не предусмотрено иное, Вознаграждение включает все издержки, расходы, затраты и сборы, которые могут возникнуть у Подрядчика в связи с исполнением им своих обязательств по Контракту; при этом, без ограничения положений статьи 3.3 ниже, все пошлины и иные налоги, взимаемые любым государственным органом или организацией, должны быть указаны отдельно. Стороны договариваются о том, что Подрядчик не будет требовать изменения размера Вознаграждения после оказания им Услуг и передачи Результатов и что размер Вознаграждения не может быть изменен, кроме как по письменному соглашению между Сторонами до момента оказания соответствующей Услуги или передачи соответствующего Результата. ЮНИСЕФ не дает своего согласия на изменение размера Вознаграждения в связи с изменением или определенной интерпретацией технического задания, если такие изменения или такая интерпретация технического задания уже были инициированы Подрядчиком. ЮНИСЕФ не обязан оплачивать выполненные Подрядчиком работы или предоставленные Подрядчиком материалы, если такие работы или материалы выходят за пределы технического задания или не были заранее согласованы с ЮНИСЕФ.

3.2 Подрядчик выставляет счета ЮНИСЕФ исключительно после оказания Подрядчиком Услуг (или их части) и передачи Результатов (или их части) в соответствии с Контрактом и способом, удовлетворяющим ЮНИСЕФ. Подрядчик направляет а) 1 (один) счет на оплату соответствующей суммы в валюте, указанной в Контракте, на английском языке, с указанием идентификационного номера Контракта, проставленного на первой странице Контракта; и б) четкое и конкретное описание оказанных Услуг и переданных Результатов, а также документацию, подтверждающую подлежащие возмещению расходы (при их наличии), которая должна быть достаточно подробной, для того чтобы ЮНИСЕФ имел возможность проверить суммы, указанные в выставленном счете.

3.3 Подрядчик уполномочивает ЮНИСЕФ вычитать из суммы счетов, выставленных Подрядчиком, любые суммы, представляющие собой прямые налоги (за исключением платы за коммунальные услуги) и таможенные ограничения, пошлины и сборы аналогичного характера

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ (НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ)

5 мая 2017 года

в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для служебного пользования ЮНИСЕФ, в соответствии с нормами об освобождении от уплаты налогов, предусмотренными разделом 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года. В случае если какой-либо государственный орган откажется признать указанное освобождение от налогов, ограничений, пошлин или сборов, Подрядчик обязуется незамедлительно проконсультироваться с ЮНИСЕФ в целях определения взаимоприемлемой процедуры. Подрядчик обязуется оказывать ЮНИСЕФ полное содействие в целях обеспечения освобождения ЮНИСЕФ от налогов на добавленную стоимость или иных налогов аналогичного характера или возврата в пользу ЮНИСЕФ сумм, выплаченных в качестве указанных налогов.

3.4 ЮНИСЕФ уведомляет Подрядчика о любых спорах или расхождениях в содержании или форме любых счетов. В случае оспаривания только части счета ЮНИСЕФ выплачивает Подрядчику неоспариваемую сумму в соответствии со статьей 3.5 ниже. ЮНИСЕФ и Подрядчик проводят добросовестные консультации с целью разрешения любых споров, связанных с любыми счетами. По результатам разрешения такого спора любые суммы, не взысканные в соответствии с Контрактом, вычитаются из суммы счета или счетов, в которых они указаны, и ЮНИСЕФ выплачивает согласованные оставшиеся суммы, указанные в счете или счетах, в соответствии со статьей 3.5 в течение 30 (тридцати) дней после окончательного разрешения спора.

3.5 ЮНИСЕФ выплачивает неоспариваемую сумму счета Подрядчика в течение 30 (тридцати) дней после получения счета и необходимой подтверждающей документации, упомянутой в статье 3.2 выше. Выплачиваемая сумма отражает скидку или скидки, определенные в соответствии с условиями оплаты, предусмотренными Контрактом. Подрядчик не имеет права на получение процентов в случае просрочки платежа, процентов на какие-либо суммы, подлежащие выплате по Контракту, а также процентов на суммы, не выплаченные со стороны ЮНИСЕФ в связи со спором. Осуществление выплат не освобождает Подрядчика от исполнения им своих обязательств по Контракту и не считается приемкой ЮНИСЕФ Услуг или Результатов, оказанных/переданных Подрядчиком, или отказом ЮНИСЕФ от каких-либо прав в связи с оказанием/передачей Подрядчиком Услуг/Результатов.

3.6 В каждом счете Подрядчик должен подтвердить реквизиты своего банковского счета, сообщенные им ЮНИСЕФ в рамках процедуры регистрации Подрядчика в ЮНИСЕФ. Все платежи, причитающиеся Подрядчику по Контракту, осуществляются в безналичной форме на указанный банковский счет. Подрядчик несет ответственность за поддержание актуальности и точности банковских реквизитов, сообщенных им ЮНИСЕФ, и обязуется уведомлять ЮНИСЕФ в письменной форме через своего уполномоченного представителя о любых изменениях в своих банковских реквизитах с предоставлением подтверждающей документации, удовлетворяющей ЮНИСЕФ.

3.7 Подрядчик признаёт и соглашается с тем, что ЮНИСЕФ вправе отказать в оплате любого счета, если, по мнению ЮНИСЕФ, Подрядчик не исполнил свои обязательства в соответствии с условиями Контракта либо если Подрядчик не предоставил достаточную документацию, подтверждающую сумму счета.

3.8 ЮНИСЕФ вправе зачесть в счет любой суммы или сумм, которые должны быть выплачены ЮНИСЕФ Подрядчику по Контракту, любые платежи, задолженности или иные

5 мая 2017 года

суммы требований (в том числе, помимо прочего, суммы любой переплаты, осуществленной ЮНИСЕФ Подрядчику), которые должны быть выплачены ЮНИСЕФ Подрядчиком по Контракту или любому иному контракту или соглашению между Сторонами. ЮНИСЕФ не обязан предварительно уведомлять Подрядчика до реализации указанного права на осуществление зачета (и Подрядчик отказывается от права требовать такого уведомления). ЮНИСЕФ уведомляет Подрядчика о реализации указанного права на осуществление зачета незамедлительно после его реализации, с разъяснением причин, по которым зачет был осуществлен; при этом, однако, отсутствие такого уведомления не влияет на юридическую силу осуществленного зачета.

3.9 В отношении каждого из счетов, оплаченных ЮНИСЕФ, может быть проведена последующая аудиторская проверка силами внешних или внутренних аудиторов ЮНИСЕФ или иных уполномоченных агентов ЮНИСЕФ в любое время в течение срока действия Контракта и в течение 3 (трех) лет после прекращения его действия. ЮНИСЕФ вправе требовать от Подрядчика возврата любых сумм, которые, как было установлено по результатам такой аудиторской проверки или проверок, были выплачены не в соответствии с Контрактом, независимо от причин их выплаты (в том числе, помимо прочего, в результате действий или бездействия работников или иного персонала ЮНИСЕФ).

4. ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ. ГАРАНТИЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКА. СТРАХОВАНИЕ

Заверения и гарантии

4.1 Подрядчик заверяет и гарантирует, что по состоянию на дату вступления Контракта в силу и в течение всего срока действия Контракта: а) он обладает всеми правами и полномочиями для заключения Контракта и исполнения своих обязательств по Контракту, и Контракт создает законные, действительные и имеющие юридическую силу обязательства для Подрядчика и может быть принудительно исполнен в отношении Подрядчика в соответствии с условиями Контракта; б) вся касающаяся Подрядчика и оказания Услуг и передачи Результатов информация, ранее предоставленная им ЮНИСЕФ или предоставляемая им ЮНИСЕФ в течение срока действия Контракта, является точной, правильной, достоверной и не вводящей в заблуждение; в) он является платежеспособным и имеет возможность оказывать Услуги ЮНИСЕФ в соответствии с условиями Контракта; г) он имеет и на протяжении всего срока действия Контракта будет сохранять все права, лицензии, полномочия и ресурсы, необходимые (в зависимости от обстоятельств) для оказания Услуг и передачи Результатов способом, удовлетворяющим ЮНИСЕФ, и исполнения своих обязательств по Контракту; е) результаты работ являются и будут являться авторскими для Подрядчика и не нарушают и не будут нарушать никакие авторские права, товарные знаки, патенты или иные права третьих лиц на объекты промышленной собственности; и ф) за исключением случаев, в прямой форме указанных в Контракте, он не заключал и не будет заключать никакие договоры или соглашения, которые ограничивают права какого-либо лица на использование, продажу, отчуждение каких-либо Результатов или иных результатов оказания Услуг или совершение иных сделок с ними. Подрядчик должен исполнять свои обязательства с наиболее полным учетом интересов ЮНИСЕФ и воздерживаться от любых действий, которые могут оказать неблагоприятное влияние на ЮНИСЕФ или Организацию Объединенных Наций.

4.2 Подрядчик также заверяет и гарантирует, что по состоянию на дату вступления Контракта в силу и в течение всего срока действия Контракта он и его Персонал и субподряд-

5 мая 2017 года

чики будут исполнять Контракт, оказывать Услуги и передавать Результаты а) профессионально и качественно; б) с проявлением разумной осмотрительности, с использованием соответствующих навыков и в соответствии с высочайшими профессиональными стандартами, соблюдение которых требуется от специалистов, оказывающих такие же или в существенной степени аналогичные услуги в данной отрасли; в) с применением такого же приоритетного подхода, который применяется при оказании Подрядчиком таких же или аналогичных услуг другим своим заказчикам; и д) в соответствии со всеми законами, постановлениями, нормами и подзаконными актами, имеющими отношение к исполнению Подрядчиком своих обязательств по Контракту и оказанию Услуг и передаче Результатов.

4.3 Заверения и гарантии, предоставленные Подрядчиком в соответствии со статьями 4.1 и 4.2 выше, предоставляются а) каждому лицу (при его наличии), в прямой форме вносящему финансовый вклад в приобретение ЮНИСЕФ Услуг и Результатов; и б) каждому Правительству или иному лицу (при его наличии), получающему непосредственную выгоду от Услуг и Результатов, и в их пользу.

Гарантия возмещения убытков

4.4 Подрядчик обязуется за свой собственный счет возмещать ЮНИСЕФ, его должностным лицам, работникам, консультантам и агентам, каждому лицу, в прямой форме вносящему финансовый вклад в приобретение ЮНИСЕФ Услуг и Результатов, и каждому Правительству или иному лицу, получающему непосредственную выгоду от Услуг и Результатов, убытки, связанные с любыми исками, претензиями и требованиями, предъявляемыми третьими лицами, ущерб и убытки в связи с ответственностью любого характера или рода, в том числе их издержки и расходы, возникающие в результате действий или бездействия Подрядчика или его Персонала или субподрядчиков при исполнении Контракта. Настоящее положение распространяется, помимо прочего, на а) требования и убытки в связи с ответственностью, относящиеся к выплате компенсаций работникам; б) ответственность производителя товара; и в) любые иски или требования, относящиеся к предполагаемому нарушению авторских прав или иных прав на объекты интеллектуальной собственности, лицензий, патентов, прав на промышленные образцы, торговые названия или товарные знаки в связи с Результатами, и иные убытки в связи с ответственностью, возникающей в результате использования патентованных изобретений или устройств, материалов, защищенных авторским правом, или иных объектов интеллектуальной собственности, предоставленных для ЮНИСЕФ или переданных в ЮНИСЕФ по лицензии в соответствии с Контрактом или используемых Подрядчиком, его Персоналом или субподрядчиками при исполнении Контракта.

4.5 ЮНИСЕФ обязуется сообщать Подрядчику о любых таких исках, претензиях, требованиях, убытках или ответственности в разумные сроки после получения фактического уведомления. Подрядчик осуществляет единоличный контроль за оспариванием любых таких исков, претензий или требований, их урегулированием и заключением в связи с ними мировых соглашений, кроме как в части защиты привилегий и иммунитетов ЮНИСЕФ или любых вопросов, связанных с привилегиями и иммунитетами ЮНИСЕФ (включая вопросы, связанные с отношениями ЮНИСЕФ с Правительствами принимающих государств), в связи с которыми ответственность за осуществление защиты в рамках отношений между Подрядчиком и ЮНИСЕФ несет исключительно ЮНИСЕФ (или соответствующие государственные органы). ЮНИСЕФ вправе за свой собственный счет обеспечивать участие в рассмотрении любых та-

5 мая 2017 года

ких исков, претензий или требований независимого юрисконсульта, представляющего интересы ЮНИСЕФ и выбранного ЮНИСЕФ самостоятельно.

Страхование

4.6 Подрядчик обязуется соблюдать нижеперечисленные требования к страхованию.

а) Подрядчик должен иметь и сохранять в силе договоры страхования, заключенные с надежными страховыми компаниями на достаточные суммы в целях страхования себя от всех рисков, возникающих в связи с Контрактом (включая, помимо прочего, риск предъявления требований в связи с исполнением Подрядчиком Контракта), в том числе договоры, охватывающие следующие виды страхования:

i) страхование от всех рисков, связанных с его имуществом и любым оборудованием, используемым для целей исполнения Контракта;

ii) страхование гражданской ответственности от всех рисков в связи с Контрактом и требованиями, возникающими из Контракта, на сумму, достаточную для покрытия всех требований, возникающих в связи с исполнением Подрядчиком Контракта;

iii) полное и надлежащее страхование ответственности за выплату компенсаций работникам и страхование ответственности работодателя или аналогичное страхование в отношении своего Персонала и субподрядчиков в целях покрытия требований, связанных с причинением смерти, вреда здоровью или имущественного ущерба в результате исполнения Контракта; и

iv) иные виды страхования, которые могут быть согласованы ЮНИСЕФ и Подрядчиком в письменной форме.

б) Подрядчик должен сохранять в силе договоры страхования, указанные в статье 4.6 а) выше, в течение срока действия Контракта и в течение определенного периода времени после прекращения действия Контракта, вплоть до окончания применимого срока исковой давности по требованиям, в отношении которых был заключен договор страхования.

с) Подрядчик несет ответственность за финансирование всех сумм в рамках франшиз по договорам страхования.

д) Кроме как в части страхования, указанного в пункте а) iii) выше, договоры страхования Подрядчика, которые должны быть заключены в соответствии с настоящей статьей 4.6, должны i) содержать указание на ЮНИСЕФ в качестве дополнительного застрахованного лица; ii) содержать отказ страховщика от любых прав суброгации в отношении ЮНИСЕФ; и iii) предусматривать необходимость направления страховщиком в адрес ЮНИСЕФ письменного уведомления за 30 (тридцать) дней до расторжения или изменения договора страхования.

5 мая 2017 года

е) По требованию ЮНИСЕФ Подрядчик должен предоставлять ЮНИСЕФ достаточные доказательства заключения договоров страхования, предусмотренных настоящей статьей 4.6.

ф) Соблюдение требований Контракта, предъявляемых к страхованию, не ограничивает ответственность Подрядчика по Контракту или ответственность Подрядчика, возникающую в силу иных оснований.

Ответственность

4.7 Подрядчик обязуется незамедлительно возмещать ЮНИСЕФ любой ущерб, причиненный имуществу ЮНИСЕФ Персоналом или субподрядчиками Подрядчика при исполнении Контракта.

5. ПРАВА НА ОБЪЕКТЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И ИНЫЕ ОБЪЕКТЫ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ. ЗАЩИТА ДАННЫХ. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Права на объекты интеллектуальной собственности и иные объекты промышленной собственности

5.1 Если Контрактом в прямой форме не предусмотрено иное:

а) С учетом положений пункта б) настоящей статьи 5.1 ЮНИСЕФ принадлежат все права на объекты интеллектуальной собственности и иные объекты промышленной собственности, включая, помимо прочего, патенты, авторские права и товарные знаки в отношении продуктов, технологий, изобретений, идей, ноу-хау, документов, данных и иных материалов (далее — «Контрактные материалы»), которые i) Подрядчик разрабатывает для ЮНИСЕФ в соответствии с Контрактом и которые имеют непосредственное отношение к Контракту, или которые ii) созданы, подготовлены или получены в результате или в ходе исполнения Контракта. К «Контрактным материалам» относятся, помимо прочего, все карты, чертежи, фотографии, планы, отчеты, рекомендации, сметы, документы, разработанные или полученные Подрядчиком по Контракту, и все иные данные, собранные или полученные Подрядчиком по Контракту. Подрядчик признаёт и соглашается с тем, что Контрактные материалы представляют собой служебные произведения, созданные по заказу ЮНИСЕФ. Контрактные материалы относятся к Конфиденциальной информации ЮНИСЕФ и передаются исключительно уполномоченным должностным лицам ЮНИСЕФ при истечении срока действия или расторжении Контракта.

б) ЮНИСЕФ не имеет прав собственности и обязуется не заявлять о наличии у него прав собственности на объекты интеллектуальной или иной промышленной собственности Подрядчика, которые существовали до исполнения Подрядчиком своих обязательств по Контракту или которые Подрядчик может создать или приобрести (или создал или приобрел) вне рамок исполнения им своих обязательств по Контракту. Подрядчик предоставляет ЮНИСЕФ бессрочную, неисключительную и безвозмездную лицензию на использование указанных объектов интеллектуальной или иной промышленной собственности исключительно для целей Контракта и в соответствии с предусмотрен-

5 мая 2017 года

ренными им требованиями.

с) По требованию ЮНИСЕФ Подрядчик обязуется принимать все необходимые меры, оформлять все необходимые документы и в целом оказывать содействие в целях защиты указанных объектов собственности и передачи их (или, в случае с объектами интеллектуальной собственности, указанными в пункте б) выше, предоставления лицензии на их использование) ЮНИСЕФ в соответствии с требованиями применимого законодательства и Контракта.

Конфиденциальность

5.2 Конфиденциальная информация, которая считается собственностью любой из Сторон или которая передана или раскрыта одной из Сторон (далее — «Раскрывающая сторона») другой Стороне (далее — «Получающая сторона») в ходе исполнения Контракта или в связи с предметом Контракта, должна использоваться Получающей стороной на условиях конфиденциальности. В целях предотвращения раскрытия Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны Получающая сторона обязуется проявлять такую же осторожность и осмотрительность, которую Получающая сторона проявляет при работе со своей собственной Конфиденциальной информацией, а также использовать Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны исключительно для тех целей, для которых она была раскрыта Получающей стороне. Получающая сторона обязуется не раскрывать Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны любым иным лицам:

а) за исключением своих Аффилированных лиц, работников, должностных лиц, представителей, агентов и субподрядчиков, которым знание Конфиденциальной информации необходимо для целей исполнения обязательств по Контракту; и

б) за исключением случаев, когда Конфиденциальная информация i) получена Получающей стороной от третьего лица без каких-либо ограничений; ii) раскрыта Раскрывающей стороной третьему лицу без наложения на него обязательства по соблюдению конфиденциальности; iii) была известна Получающей стороне до ее раскрытия Раскрывающей стороной; или iv) в любой момент времени создана Получающей стороной абсолютно независимо от любой информации, раскрытой в соответствии с Контрактом.

5.3 В случае получения Подрядчиком требования раскрыть Конфиденциальную информацию ЮНИСЕФ в рамках какого-либо судебного или правоприменительного процесса Подрядчик до раскрытия данной Конфиденциальной информации обязуется а) в достаточные сроки уведомить ЮНИСЕФ о получении указанного требования, для того чтобы ЮНИСЕФ имел разумную возможность обеспечить вмешательство правительства соответствующей страны в целях принятия защитных мер или осуществления иных надлежащих действий; и б) уведомить об этом соответствующий государственный орган, потребовавший раскрытия Конфиденциальной информации. ЮНИСЕФ вправе раскрывать Конфиденциальную информацию Подрядчика в тех случаях, когда это требуется в соответствии с решениями или нормативными актами органов управления ЮНИСЕФ.

5.4 Подрядчик не вправе передавать в какой бы то ни было момент времени любым другим лицам, Правительствам или органам, не связанным с ЮНИСЕФ, любую информацию,

5 мая 2017 года

которая известна Подрядчику в силу его отношений с ЮНИСЕФ и которая не является общедоступной, кроме как с предварительного разрешения ЮНИСЕФ; Подрядчик также обязуется не использовать в какой бы то ни было момент времени указанную информацию в своих личных интересах.

Защита и безопасность данных

5.5 Стороны договариваются о том, что в рамках отношений между ними все Данные ЮНИСЕФ, в том числе все права (включая права на объекты интеллектуальной и промышленной собственности) на указанные Данные ЮНИСЕФ, являются исключительной собственностью ЮНИСЕФ, и Подрядчик имеет ограниченную, неисключительную лицензию на доступ к Данным ЮНИСЕФ и их использование в порядке, предусмотренном Контрактом, исключительно для целей исполнения им своих обязательств по Контракту. За исключением указанной лицензии, Подрядчик не имеет никаких других прав (будь то предусмотренных в прямой форме или подразумеваемых) в отношении каких-либо Данных ЮНИСЕФ или их содержания.

5.6 Подрядчик подтверждает, что он разработал политику в области защиты данных, соответствующую всем применимым стандартам защиты данных и требованиям законодательства, и что он будет руководствоваться указанной политикой при получении, хранении, использовании, обработке, сохранении и уничтожении Данных ЮНИСЕФ. Подрядчик обязуется соблюдать любые указания или условия получения доступа к Данным ЮНИСЕФ и их раскрытия, доведенные ЮНИСЕФ до сведения Подрядчика.

5.7 Подрядчик обязуется прилагать разумные усилия для обеспечения логического обособления Данных ЮНИСЕФ от иной информации в наиболее полной, насколько это возможно, степени. Подрядчик обязуется применять меры предосторожности и средства контроля (например, административные, технические, физические и процедурные меры, инфраструктуру, средства, инструменты, технологии и методы обеспечения безопасности и иные защитные меры) в отношении Данных ЮНИСЕФ, необходимые и достаточные для исполнения Подрядчиком своих обязательств по соблюдению конфиденциальности, предусмотренных настоящей статьей 5. По требованию ЮНИСЕФ Подрядчик обязуется предоставить ЮНИСЕФ копию соответствующих внутренних документов и информацию о мерах предосторожности и средствах контроля, используемых Подрядчиком для исполнения своих обязательств, предусмотренных настоящей статьей 5.7; при этом любые такие внутренние документы и информация, предоставленные Подрядчиком, должны рассматриваться как Конфиденциальная информация Подрядчика в соответствии с Контрактом. ЮНИСЕФ вправе оценивать эффективность указанных мер предосторожности, средств контроля и иных защитных мер, и, по требованию ЮНИСЕФ, Подрядчик обязуется оказывать ЮНИСЕФ полное содействие при проведении любой такой оценки на безвозмездной для ЮНИСЕФ основе. Подрядчик обязуется без предварительного письменного разрешения уполномоченного должностного лица ЮНИСЕФ не передавать, не копировать и не удалять Данные ЮНИСЕФ с объектов, сетей или систем ЮНИСЕФ и не хранить указанные Данные ЮНИСЕФ, а также обязуется обеспечить, чтобы его Персонал также не совершал указанных действий.

5.8 За исключением случаев, в прямой форме предусмотренных Контрактом, или кроме как с предварительного письменного согласия ЮНИСЕФ, выраженного в прямой фор-

5 мая 2017 года

ме, Подрядчик обязуется не устанавливать на устройства, в сети или на системы ЮНИСЕФ никакие приложения или иное программное обеспечение. Подрядчик заверяет и гарантирует ЮНИСЕФ, что Услуги и Результаты, оказываемые/передаваемые в соответствии с Контрактом, не содержат никаких Блокирующих кодов, и что ЮНИСЕФ при исполнении Контракта не будет получать от Подрядчика никакие Блокирующие коды. Без ограничения иных прав и средств правовой защиты, имеющихся у ЮНИСЕФ, в случае выявления Блокирующего кода Подрядчик обязуется за свой собственный счет принять все необходимые меры в целях а) восстановления и (или) воссоздания всех Данных ЮНИСЕФ, утраченных ЮНИСЕФ и (или) Конечными пользователями в результате действия Блокирующего кода; б) передачи ЮНИСЕФ исправленной версии результатов Услуг, не содержащей Блокирующих кодов; и с) при необходимости, повторного оказания Услуг.

5.9 В случае возникновения любого Инцидента в области безопасности Подрядчик обязуется в кратчайшие возможные сроки после обнаружения им данного Инцидента в области безопасности и за свой собственный счет а) уведомить ЮНИСЕФ о данном Инциденте в области безопасности и о планируемых Подрядчиком мерах по устранению его последствий; б) принять все необходимые меры по минимизации ущерба и устранению последствий; и с) при необходимости, восстановить доступ ЮНИСЕФ и (по требованию ЮНИСЕФ) Конечных пользователей к Услугам. Подрядчик обязуется в разумных пределах информировать ЮНИСЕФ о ходе принятия Подрядчиком указанных мер по минимизации ущерба и устранению последствий. Подрядчик обязуется за свой собственный счет оказывать ЮНИСЕФ полное содействие в расследовании любого Инцидента в области безопасности, устранении его последствий и (или) реагировании на него. В случае если Подрядчик не разрешит какой-либо Инцидент в области безопасности способом, разумно удовлетворяющим ЮНИСЕФ, ЮНИСЕФ вправе незамедлительно расторгнуть Контракт.

Поставщики услуг и субподрядчики

5.10 Подрядчик обязуется установить для своих поставщиков услуг, субподрядчиков и иных третьих лиц такие же требования в области защиты данных и неразглашения Конфиденциальной информации, которые установлены для самого Подрядчика настоящей статьей 5, и несет ответственность за соблюдение своими поставщиками, субподрядчиками и иными третьими лицами указанных требований.

Прекращение действия Контракта

5.11 При истечении срока действия Контракта или его досрочном расторжении Подрядчик обязуется:

а) вернуть ЮНИСЕФ всю Конфиденциальную информацию ЮНИСЕФ (включая, помимо прочего, Данные ЮНИСЕФ) или, на выбор ЮНИСЕФ, уничтожить все копии такой информации, находящейся в распоряжении Подрядчика или его субподрядчиков, и в письменной форме подтвердить ЮНИСЕФ факт ее уничтожения; и

б) передать ЮНИСЕФ всю информацию, представляющую собой объекты интеллектуальной или иной промышленной собственности, в соответствии со статьей 5.1 а).

5 мая 2017 года

6. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

Расторжение Контракта по инициативе любой из Сторон в случае существенного нарушения

6.1 В случае если одна из Сторон допустит существенное нарушение любого из своих обязательств по Контракту, другая Сторона вправе направить первой Стороне письменное уведомление с требованием устранить данное нарушение (если оно может быть устранено) в течение 30 (тридцати) дней после получения данного уведомления. В случае если Сторона, допустившая нарушение, не устранит его в течение указанного срока в 30 (тридцать) дней либо если нарушение не может быть устранено, другая Сторона вправе расторгнуть Контракт. Расторжение Контракта вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней после направления Стороной, исполняющей свои обязательства, письменного уведомления о расторжении в адрес Стороны, допустившей нарушение. Инициирование согласительной процедуры или арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 9 (*Привилегии и иммунитеты. Разрешение споров*) ниже не является основанием для расторжения Контракта.

Дополнительные права ЮНИСЕФ на расторжение Контракта

6.2 В дополнение к правам на расторжение Контракта, предусмотренным статьей 6.1 выше, ЮНИСЕФ вправе расторгнуть Контракт с незамедлительным вступлением такого расторжения в силу, направив Подрядчику письменное уведомление о расторжении в нижеперечисленных случаях, не неся при этом никакой ответственности по уплате комиссий за расторжение и любой другой ответственности любого рода:

а) в случаях, предусмотренных статьей 7 (*Этические нормы*), и в порядке, предусмотренном указанной статьей; или

б) в случае нарушения Подрядчиком каких-либо положений статей 5.2—5.11 (*Конфиденциальность. Защита и безопасность данных*); или

с) в случае если: i) Подрядчик признан судом банкротом, ликвидирован, признан несостоятельным, подал заявление о наложении моратория на осуществление каких-либо платежей или погашений или о приостановлении исполнения каких-либо обязательств по осуществлению каких-либо платежей или погашений или подал заявление о признании его несостоятельным; ii) заявление Подрядчика о наложении моратория или приостановлении исполнения обязательств удовлетворено либо Подрядчик признан несостоятельным; iii) Подрядчик осуществил уступку своих прав в интересах одного или нескольких своих кредиторов; iv) в отношении Подрядчика в связи с его несостоятельностью назначен конкурсный управляющий; v) Подрядчик предложил заключение мирового соглашения вместо признания Подрядчика банкротом или введения в отношении него конкурсного производства; или vi) по обоснованному мнению ЮНИСЕФ, в финансовом положении Подрядчика произошли существенные неблагоприятные изменения, которые могут оказать существенное влияние на способность Подрядчика исполнять какие-либо из его обязательств по Контракту.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ (НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ)

5 мая 2017 года

6.3 В дополнение к правам на расторжение Контракта, предусмотренным статьями 6.1 и 6.2 выше, ЮНИСЕФ вправе расторгнуть Контракт в любое время, направив Подрядчику соответствующее письменное уведомление в случае сокращения или прекращения мандата ЮНИСЕФ, относящегося к исполнению Контракта, или финансирования Контракта со стороны ЮНИСЕФ, будь то полностью или в части. ЮНИСЕФ также вправе расторгнуть Контракт, уведомив об этом Подрядчика в письменной форме за 60 (шестьдесят) дней, без обязанности указания причины расторжения.

6.4 Сразу после получения от ЮНИСЕФ уведомления о расторжении Контракта Подрядчик обязуется принять незамедлительные меры по оперативному и организованному прекращению исполнения любых обязательств по Контракту и минимизации издержек и не принимать на себя никаких дополнительных обязательств, начиная с даты получения Подрядчиком уведомления о расторжении Контракта. Кроме того, Подрядчик обязуется принять любые иные меры, которые могут быть необходимы или приняты которых ЮНИСЕФ потребует в письменной форме, в целях минимизации убытков и защиты и обеспечения сохранности любого имущества (будь то материального или нематериального), которое относится к Контракту и находится в распоряжении Подрядчика и в отношении которого ЮНИСЕФ приобрел или, как обоснованно ожидается, может приобрести имущественные права.

6.5 В случае расторжения Контракта по инициативе любой из Сторон Подрядчик обязуется незамедлительно передать ЮНИСЕФ всю завершенную работу, которая не была передана и принята до получения уведомления о расторжении Контракта, вместе с любыми данными, материалами и незавершенными работами, имеющими непосредственное отношение к Контракту. В случае получения ЮНИСЕФ от другого лица помощи в продолжении оказания Услуг или завершении какой-либо незавершенной работы Подрядчик обязуется оказать ЮНИСЕФ и указанному лицу разумное содействие в целях организованной передачи дел, связанных с оказанием Услуг, и передачи любых данных, материалов и незавершенных работ, имеющих отношение к Контракту. Одновременно Подрядчик должен вернуть ЮНИСЕФ всю Конфиденциальную информацию ЮНИСЕФ, а также передать ЮНИСЕФ всю информацию, представляющую собой объекты интеллектуальной или иной промышленной собственности, в соответствии со статьей 5.

6.6 В случае расторжения Контракта по инициативе любой из Сторон ЮНИСЕФ не обязан осуществлять никаких платежей Подрядчику, за исключением платежей за Услуги и Результаты, оказанные/переданные способом, удовлетворяющим ЮНИСЕФ, в соответствии с требованиями Контракта, и только в том случае, если данные Услуги и Результаты были заказаны или запрошены до получения Подрядчиком уведомления о расторжении Контракта либо (в случае расторжения Контракта по инициативе Подрядчика) до даты вступления расторжения в силу. Подрядчик не вправе требовать никаких дополнительных платежей, помимо платежей в соответствии с настоящей статьей 6.6, однако продолжает нести ответственность перед ЮНИСЕФ за любые убытки или ущерб, которые могут быть понесены ЮНИСЕФ в результате неисполнения Подрядчиком своих обязательств (включая, помимо прочего, затраты на покупку и оказание/передачу Услуг или Результатов на замену).

5 мая 2017 года

6.7 Права на расторжение Контракта, предусмотренные настоящей статьей 6, дополняют все иные права и средства правовой защиты, имеющиеся у ЮНИСЕФ в соответствии с Контрактом.

Обстоятельства непреодолимой силы

6.8 В случае если одна из Сторон в результате наступления обстоятельств непреодолимой силы окажется необратимо неспособной исполнять (полностью или частично) свои обязательства по Контракту, другая Сторона вправе расторгнуть Контракт на таких же условиях, которые предусмотрены статьей 6.1 выше, за тем исключением, что срок для направления уведомления о расторжении в этом случае составляет 7 (семь), а не 30 (тридцать) дней. Под «обстоятельствами непреодолимой силы» понимаются любые непредвиденные и непреодолимые обстоятельства, не зависящие от воли Сторон, в том числе стихийные бедствия, любые военные действия (независимо от объявления войны), вторжение, революция, мятеж, террористические акты и иные действия аналогичного характера или аналогичной силы. К «обстоятельствам непреодолимой силы» не относятся: а) любые обстоятельства, возникшие в результате неосторожности или умышленных действий Стороны; б) любые обстоятельства, которые осторожная Сторона могла бы, как обоснованно ожидается, учесть и спрогнозировать на момент заключения Контракта; в) недостаточность средств, неспособность осуществить какой-либо платеж, необходимый в соответствии с Контрактом, или любая экономическая ситуация, включая, помимо прочего, инфляцию, увеличение цен или наличие рабочей силы; и д) любые обстоятельства, возникшие в результате тяжелых условий или логистических трудностей, с которыми столкнулся Подрядчик (включая гражданские беспорядки), в местах, в которых ЮНИСЕФ осуществляет, планирует осуществлять или прекращает осуществлять свою деятельность, либо любые обстоятельства, возникшие в результате гуманитарных, чрезвычайных или аналогичных операций реагирования ЮНИСЕФ.

7. ЭТИЧЕСКИЕ НОРМЫ

7.1 Без ограничения общего смысла положений статьи 2 выше Подрядчик отвечает за обеспечение профессионализма и технической компетенции своего Персонала, в том числе своих работников, и обязуется подбирать для выполнения работы по Контракту надежных лиц, способных исполнять Контракт эффективным образом, соблюдать местные законы и обычаи делового оборота и действовать в соответствии с высокими стандартами нравственного и этичного поведения.

7.2 а) Подрядчик заверяет и гарантирует, что никакие должностные лица ЮНИСЕФ или каких-либо организаций системы Организации Объединенных Наций не получали от Подрядчика или от его имени никаких прямых или косвенных выгод в связи с Контрактом (в том числе в связи с предоставлением Контракта Подрядчику), и Подрядчик или третьи лица от его имени не будут предлагать им подобных прямых или косвенных выгод. Под такими прямыми или косвенными выгодами понимаются, помимо прочего, любые подарки, привилегии или знаки признательности.

б) Подрядчик заверяет и гарантирует, что он соблюдает и будет продолжать соблюдать следующие требования, касающиеся бывших должностных лиц ЮНИСЕФ:

5 мая 2017 года

i) в течение 1 (одного) года после увольнения должностного лица из ЮНИСЕФ Подрядчик не вправе напрямую или косвенно предлагать работу данному бывшему должностному лицу ЮНИСЕФ, если оно в течение последних трех лет до увольнения из ЮНИСЕФ было каким-либо образом вовлечено в процедуру закупок ЮНИСЕФ, участие в которой принимал Подрядчик;

ii) в течение 2 (двух) лет после увольнения должностного лица из ЮНИСЕФ оно не вправе напрямую или косвенно, действуя от имени Подрядчика, взаимодействовать с ЮНИСЕФ или делать презентации для ЮНИСЕФ в связи с любыми вопросами, которые в момент работы данного бывшего должностного лица в ЮНИСЕФ относились к сфере его компетенции.

с) Подрядчик также заверяет, что он в связи со всеми аспектами Контракта (включая предоставление ЮНИСЕФ Контракта Подрядчику и выбор Подрядчиком субподрядчиков и заключение с ними договоров субподряда) раскрыл ЮНИСЕФ информацию обо всех обстоятельствах, которые могут представлять собой фактический или потенциальный конфликт интересов или, как обоснованно считается, могут быть восприняты как конфликт интересов.

7.3 Подрядчик также заверяет и гарантирует, что ни он, ни его Аффилированные лица, Персонал или директора не являются объектом каких-либо санкций или временных ограничений, наложенных какой-либо организацией системы Организации Объединенных Наций или иной международной межправительственной организацией. В случае если Подрядчик или кто-либо из его Аффилированных лиц, Персонала или директоров станет объектом каких-либо санкций или временных ограничений в течение срока действия Контракта, Подрядчик обязуется незамедлительно уведомить об этом ЮНИСЕФ.

7.4 Подрядчик обязуется а) соблюдать высочайшие стандарты этичного поведения; б) при исполнении Контракта прилагать максимальные усилия для защиты ЮНИСЕФ от мошенничества; и с) соблюдать применимые нормы Политики ЮНИСЕФ в области борьбы с мошенничеством и коррупцией. В частности, Подрядчик обязуется не участвовать (и обеспечить, чтобы его Персонал, агенты и субподрядчики не участвовали) в коррупционной или мошеннической деятельности, действиях, связанных с принуждением, действиях, совершаемых по сговору, или действиях, направленных на создание препятствий (согласно определениям, предусмотренным для данных терминов Политикой ЮНИСЕФ в области борьбы с мошенничеством и коррупцией).

7.5 Подрядчик обязуется в течение срока действия Контракта соблюдать а) все законы, постановления, нормы и подзаконные акты, имеющие отношение к исполнению Подрядчиком своих обязательств по Контракту, и б) нормы поведения, предусмотренные Кодексом поведения Подрядчика Организации Объединенных Наций (размещенным на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций по адресу www.ungm.org).

7.6 Подрядчик также заверяет и гарантирует, что ни он, ни его Аффилированные лица напрямую или косвенно не занимаются а) никакой деятельностью, нарушающей права, предусмотренные Конвенцией о правах ребенка, в том числе статьей 32, или Конвенцией Международной организации труда о запрещении и немедленных мерах по искоренению

5 мая 2017 года

наихудших форм детского труда № 182 (1999); и b) производством, продажей, распространением или использованием противопехотных мин или компонентов, используемых при их производстве.

7.7 Подрядчик заверяет и гарантирует, что он принял и будет принимать все надлежащие меры в целях предотвращения сексуальной эксплуатации и насилия в отношении любых лиц со стороны его Персонала, в том числе его работников и лиц, нанятых Подрядчиком для оказания каких-либо услуг по Контракту. Для указанных целей половые отношения с любым лицом, не достигшим возраста восемнадцати лет, независимо от норм какого-либо законодательства о возрасте согласия, рассматриваются как сексуальная эксплуатация и насилие в отношении данного лица. Кроме того, Подрядчик заверяет и гарантирует, что он принял и будет принимать все надлежащие меры в целях запрещения своему Персоналу, в том числе своим работникам и иным лицам, нанятым Подрядчиком, предоставлять денежные средства, товары, услуги или иные ценные вещи в обмен на услуги сексуального характера или половые отношения, а также участвовать в любых половых отношениях, направленных на эксплуатацию какого-либо лица или унижающих его человеческое достоинство. Настоящее положение является существенным условием Контракта, и любое нарушение данных заверений и гарантий дает ЮНИСЕФ право незамедлительно расторгнуть Контракт, уведомив об этом Подрядчика и не неся при этом никакой ответственности по уплате комиссий за расторжение и любой другой ответственности любого рода.

7.8 Подрядчик обязуется информировать ЮНИСЕФ о любых случаях или сообщениях, свидетельствующих о несоблюдении обязательств и заверений, предусмотренных настоящей статьей 7, как только Подрядчику станет известно о таких случаях или сообщениях.

7.9 Подрядчик признаёт и соглашается с тем, что каждое из положений настоящей статьи 7 является существенным условием Контракта.

а) ЮНИСЕФ вправе, по своему собственному усмотрению и на свой собственный выбор, приостановить действие или расторгнуть Контракт или любой другой контракт между ЮНИСЕФ и Подрядчиком с незамедлительным вступлением такого расторжения в силу, уведомив об этом Подрядчика в письменной форме, если i) ЮНИСЕФ станет известно о каком-либо случае или сообщении, свидетельствующем о несоблюдении обязательств и заверений, предусмотренных настоящей статьей 7 или аналогичными положениями какого-либо контракта между ЮНИСЕФ и Подрядчиком или любым из его Аффилированных лиц, или если Подрядчик нарушит любое из указанных обязательств и заверений, либо ii) Подрядчик или кто-либо из его Аффилированных лиц, Персонала или директоров в течение срока действия Контракта станет объектом каких-либо санкций или временных ограничений, описанных в статье 7.3.

б) В случае приостановления действия, если Подрядчик примет надлежащие меры для реагирования на соответствующий случай или соответствующее нарушение способом, удовлетворяющим ЮНИСЕФ, в течение срока, предусмотренного уведомлением о приостановлении действия, ЮНИСЕФ вправе отменить решение о приостановлении действия, в письменной форме уведомив об этом Подрядчика, после чего действие Контракта и всех иных контрактов, действие которых было приостановлено, возобновляется в соответствии с их условиями. Однако если ЮНИСЕФ сочтет, что Под-

5 мая 2017 года

рядчик не реагирует на ситуацию надлежащим образом, ЮНИСЕФ вправе в любой момент времени воспользоваться своим правом на расторжение Контракта и любого другого контракта между ЮНИСЕФ и Подрядчиком.

с) Приостановление действия или расторжение Контракта в соответствии с настоящей статьей 7 не влечет никакой ответственности по уплате комиссий за расторжение или иных комиссий и любой другой ответственности любого рода.

8. ОКАЗАНИЕ ПОЛНОГО СОДЕЙСТВИЯ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ АУДИТОРСКИХ ПРОВЕРОК И РАССЛЕДОВАНИЙ

8.1 ЮНИСЕФ вправе на периодической основе проводить проверки, аудиторские проверки по результатам осуществления платежей или расследования в отношении любых обстоятельств, связанных с Контрактом, включая, помимо прочего, обстоятельства заключения Контракта, способ, которым Контракт исполняется или исполнялся, и исполнение Сторонами Контракта в целом, а также включая, помимо прочего, соблюдение Подрядчиком положений статьи 7 выше. Подрядчик обязуется оказывать полное и своевременное содействие при проведении любых таких проверок, аудиторских проверок по результатам осуществления платежей или расследований, в том числе (помимо прочего) предоставлять свой Персонал и любые имеющие отношение к делу сведения и документы, имеющиеся в наличии, для целей проведения указанных проверок, аудиторских проверок по результатам осуществления платежей или расследований, в разумные сроки и на разумных условиях, и предоставлять ЮНИСЕФ и лицам, проводящим такие проверки, аудиторские проверки по результатам осуществления платежей или расследования, доступ в помещения Подрядчика в разумные сроки и на разумных условиях в связи с предоставлением своего Персонала и имеющих отношение к делу сведений и документов. Подрядчик обязуется требовать от своих субподрядчиков и агентов, в том числе, помимо прочего, от своих юристов, бухгалтеров и иных консультантов оказывать разумное содействие в ходе любых проверок, аудиторских проверок по результатам осуществления платежей или расследований, проводимых ЮНИСЕФ.

9. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

9.1 Никакие положения Контракта и никакие действия, связанные с Контрактом, не должны считаться отказом (будь то выраженным в прямой форме или подразумеваемым, преднамеренным или случайным) от каких-либо привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций (в том числе ЮНИСЕФ и ее вспомогательных органов), предусмотренных Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года или иными документами.

9.2 Условия Контракта должны толковаться и применяться без учета любой системы национального или субнационального права.

9.3 Стороны обязуются прилагать максимальные усилия для дружественного разрешения любых споров, разногласий или требований, вытекающих из Контракта или в связи с ним. В случае если Стороны пожелают разрешить спор дружественным путем в порядке согласительной процедуры, согласительная процедура проводится в соответствии с Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ в редакции, действующей на соответствующий момент времени,

5 мая 2017 года

или в соответствии с иной процедурой, которая может быть согласована Сторонами. Любые споры, разногласия или требования, возникающие между Сторонами в связи с Контрактом, которые не были разрешены в течение 90 (девяноста) дней после получения одной из Сторон от другой Стороны запроса о разрешении путем дружественного урегулирования, могут быть переданы любой из Сторон на разрешение в порядке арбитража. Арбитражное разбирательство проводится в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ в редакции, действующей на соответствующий момент времени. Местом проведения арбитражного разбирательства является г. Нью-Йорк, штат Нью-Йорк, США. Решения арбитража должны основываться на общих принципах международного торгового права. Арбитраж не вправе присуждать штрафные убытки. Кроме того, арбитраж не вправе присуждать проценты по ставке, превышающей лондонскую межбанковскую ставку (ЛИБОР), действующую на соответствующий момент времени, и любые такие проценты должны быть исключительно простыми процентами. Любое решение арбитража, вынесенное по результатам арбитражного разбирательства, является окончательным решением по любому такому спору, разногласию или требованию, подлежащим обязательному выполнению Сторонами.

10. УВЕДОМЛЕНИЯ

10.1 Любое уведомление, требование или согласие, которое должно быть или может быть направлено в соответствии с Контрактом, должно быть изложено в письменной форме и адресовано лицам, перечисленным в Контракте в качестве лиц, которым должны направляться уведомления, требования или согласия. Уведомления, требования или согласия вручаются лично или направляются заказной почтой или по электронной почте с подтверждением получения. Уведомления, требования или согласия считаются полученными с момента их вручения (в случае их личного вручения), с момента подписания уведомления о вручении (в случае их направления заказной почтой) или по истечении 24 (двадцати четырех) часов после направления подтверждения получения с адреса электронной почты адресата (в случае их направления по электронной почте с подтверждением получения).

10.2 Любые уведомления, документы или расписки в получении, оформляемые в связи с Контрактом, должны соответствовать условиям Контракта, и в случае любых двусмысленностей, расхождений или противоречий условия Контракта имеют преимущественную силу.

10.3 Все документы, входящие в состав Контракта, и все документы, уведомления и расписки в получении, оформляемые или направляемые в соответствии с Контрактом или в связи с ним, считаются включающими положения статьи 9 (*Привилегии и иммунитеты. Разрешение споров*) и должны толковаться и применяться в соответствии с указанными положениями.

11. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

11.1 Подрядчик признаёт обязательство ЮНИСЕФ по обеспечению прозрачности, изложенное в Политике ЮНИСЕФ в области раскрытия информации, и подтверждает свое согласие на публичное раскрытие ЮНИСЕФ условий Контракта, если ЮНИСЕФ примет такое решение, любым способом, определенным ЮНИСЕФ.

5 мая 2017 года

11.2 В случае если одна из Сторон не предъявит претензий в отношении каких-либо действий другой Стороны, нарушающих условия Контракта, или одобрит такие действия, это не составляет и не должно быть истолковано как отказ от предъявления претензий в связи с данным нарушением или в связи с любым будущим нарушением или неправомерным действием.

11.3 Подрядчик считается имеющим юридический статус независимого контрагента ЮНИСЕФ. Никакие положения Контракта не должны толковаться как создающие между Сторонами отношения поручителя и агента или отношения участников совместного предприятия.

11.4 Подрядчик обязуется без предварительного письменного согласия ЮНИСЕФ не уступать и не передавать в залог никакие из своих прав по Контракту, не передавать никакие из своих обязательств по Контракту и не осуществлять любое иное отчуждение своих прав или обязательств по Контракту.

11.5 Предоставление Подрядчику срока для устранения нарушения Контракта, а также неиспользование или несвоевременное использование ЮНИСЕФ любого иного права или средства правовой защиты, имеющегося у ЮНИСЕФ в соответствии с Контрактом, не считается ограничивающим какие-либо права или средства правовой защиты, имеющиеся у ЮНИСЕФ в соответствии с Контрактом, и не является отказом ЮНИСЕФ от любых таких прав или средств правовой защиты.

11.6 Подрядчик обязуется не предъявлять требований о создании каких-либо прав удержания, наложении ареста или наложении иных обременений в отношении любых денежных средств, которые причитаются или станут причитающимися по Контракту, и обязуется не разрешать любым иным лицам предъявлять указанные требования. Подрядчик обязуется незамедлительно аннулировать или обратиться за аннулированием любого права удержания, ареста или иного обременения, созданного или наложенного в отношении любых денежных средств, которые причитаются или станут причитающимися по Контракту.

11.7 Подрядчик обязуется не рекламировать и иным образом не обнародовать (для целей получения коммерческих выгод или формирования репутации) факт наличия у него договорных отношений с ЮНИСЕФ или Организацией Объединенных Наций. За исключением использования наименования ЮНИСЕФ для целей годовых отчетов или переписки между Сторонами и между Подрядчиком и его Персоналом и субподрядчиками, Подрядчик обязуется не использовать каким бы то ни было образом наименование, эмблему или официальную печать ЮНИСЕФ или Организации Объединенных Наций или любую сокращенную форму наименования Организации Объединенных Наций в связи со своей деятельностью или иным образом без предварительного письменного разрешения ЮНИСЕФ.

11.8 Контракт может быть переведен с английского языка на другие языки. При этом переведенная версия Контракта используется исключительно для удобства, а версия Контракта на английском языке во всех случаях имеет преимущественную силу.

11.9 Изменения в Контракт, отказы от любых его положений или любые дополнительные договорные отношения любого рода с Подрядчиком не имеют юридической силы и не могут быть принудительно исполнены в отношении ЮНИСЕФ, если они не оформлены в виде

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ (НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ)

5 мая 2017 года

письменного соглашения о внесении изменений в Контракт, подписанного уполномоченным должностным лицом ЮНИСЕФ.

11.10 Положения статей 2.14, 3.8, 3.9, 4, 5, 7, 8, 9, 11.1, 11.2 и 11.7 продолжают действовать после завершения оказания Услуг и передачи Результатов и истечения срока действия или досрочного расторжения Контракта.
